

## GLOSSAIRE

Conformément aux principes que nous avons suivis dans la rédaction de nos notes, nous avons pris le matériel du glossaire aussi bien dans les textes mêmes que dans les variantes. Par contre, nous n'en avons relevé que ce qui, au point de vue du vocabulaire, s'écarte de l'usage courant : mots rares ou peu communs, emplois ou formes rares de mots par ailleurs banals — ou bien, naturellement, mots et emplois de mots qui n'ont pas été relevés ailleurs — et, enfin, tournures intéressantes au point de vue lexicographique. En gros, nous avons signalé tout ce qui n'est pas enregistré dans les dictionnaires, ainsi que les mots et les sens pour lesquels le seul — ou à peu près le seul — exemple cité est précisément celui tiré de Guilhem Adémar. En ce qui concerne le *Petit dictionnaire*, nous avons noté les mots, emplois et tournures qu'il est seul à donner, puisqu'il ne contient pas de références aux textes.

a, ad (*prép.*). — ad aiso *pour cela, malgré cela* II,16; — *avec l'inf.* (*après tener a dan*) ? II,17; — *exprime le*

*moyen, l'instrument* II,46; — al vers fenir *à la fin de la chanson* XII,50.<sup>1</sup>

ab (*prép.*). — ab aicho *pour cela, malgré cela* II,16 *var.*; — ab mi *en moi, dans mon cœur* II, 20; — *exprime*

*l'instrument* II,46 *var.*

acaisar (*v. tr.*), *presser contre la joue* V,15.<sup>2</sup>

ayssar (*v. intr.*), *se tourmenter, s'inquiéter* V,39 *var.*, V,47 *var.*<sup>3</sup>

als (*pron. indéf.*). — *se réfère à une personne* IV,30.

amic (*s. m.*). — *cas sujet sing.* amis III,42.<sup>4</sup>

asemblar (*v. réfl.*), *se manifester* V,2 *var.*<sup>5</sup>

auzir (*v. tr.*). — *parf.* 2 ou 5? auzis VI,15 *var.*, 5 auzis VII,25 *var.*<sup>6</sup>

avenir (*v. tr.*), *atteindre, obtenir* XVI,27.<sup>7</sup>

bayle (*s. m.*), *valet, serviteur* IV,56.<sup>8</sup>

baissar (*v. réfl.*), *descendre?* XV,33 *var.*

braidu (*adj.*), *qui chante d'une voix retentissante* I,2; *criard, braillard, empressé* I,23 *var.*

brec (*adj.*), *ébréché*. — brecs de cor *au cœur ébréché* XIII,5.<sup>9</sup>

bresc (*s. m.*), *filets, tissage?* XIV,13.

bric (*adj.*), *fou, insensé* XIII,6.<sup>10</sup>

caitivier (*s. m.*), *choses misérables, état d'âme misérable* XV,42.<sup>11</sup>

cal (*pron. inter.*). — lo cals *lequel [des deux]* XV,3.<sup>12</sup>

calacom (*pron. ind.*), *quelque* X,18.<sup>13</sup>

carta (*s. f.*), *charte, liste des vassaux* VI,20.

casar (*v. tr.*), *caser, pourvoir* — *part. passé casat qui a obtenu une concession, à titre viager, sur les terres de son seigneur* VI,48.<sup>14</sup>

chascun (*pron. subst.*). — *collectif*: VI, 3 *var.*

castiier (*s. m.*), *avertissement, enseignement* III,30.<sup>15</sup>

chazir (*v. tr.*), *discerner, distinguer, choisir*. — (*s. m.*) *lo chazir del mon le discernement concernant les créatures* XII, 12-13.

con, qon (*conj.*), *comme, en qualité de* IV,11;<sup>16</sup> *que (particule comparative)* XV,12.<sup>17</sup>

cuidar (*v. tr.*). — *cuidan cuidar = cuidan ?* XIV,7 *var.*<sup>18</sup>

de (*prép.*). — *article partitif* XV,41.

debrescar (*v. tr.*), *démêler ?* XIV,14.

delir (*v. tr.*), *détruire, effacer*. — (*s. m.*), *perte* II,40.<sup>19</sup>

descordament (*s. m.*), *dispute, querelle ?* II,35 *var.*<sup>20</sup>

desnut (*adj.*), *nu, sans armes* XIII,27.<sup>21</sup>

deutor (*s. m.*), *créancier* XV,28.<sup>22</sup>

dia (*s. m. et f.*). — *a totz dias* VIII,29, *a tot dia* VIII,29 *var. tous les jours, chaque jour.*

dire (*v. tr.*). — *prés. ind. l diu* I,25.<sup>23</sup>

ela, elha (*pron. pers., 3<sup>o</sup> pers. fém. sing.*). — *ila, ilha (après si à i élidè)* VIII,12, XII,40.<sup>24</sup>

elesta (*s. f.*), *choix, action de choisir* VI,26.

en (*prép.*). — *exprime la façon, la manière* : *en fol* III,36; *en alta testa la tête haute?* VI,3; — *pléonastique*:  
VI,4, XVI,4.

enemic (*s. m.*). — *cas obl. plur. enemis* X,51.<sup>25</sup>

enquera (*adv.*), *encore (maintenant ou à l'avenir)* III,35.<sup>26</sup>

er (*s. m.*), *héritage, patrimoine.*<sup>27</sup>

esai (*s. m.*), *entreprise* VI,37 *var.*<sup>28</sup>

escayssar (*v. tr.*), *rompre avec les dents* V,15 *var.*<sup>29</sup>

esdevenir (*v. intr.*). — *imparf. subj. 3 esdevenguessa* VI,4 *var.*<sup>30</sup> — *le verbe de la subordonnée est à l'indicatif, bien que celle-ci n'exprime qu'une chose possible* VII,48 *var.*<sup>31</sup>

eser (*v. intr.*). — *eser ab fréquenter, obséder* VIII,23.<sup>32</sup>

eslais (*s. m.*), *élan*. — *de grans eslais à grands sauts, au grand galop* VI,49.

espendre (*v. tr.*), *dépenser* VII, 14 *var.*<sup>33</sup>

faire (*v. tr. et intr.*). — comensar fai = comensa, *ou bien: il convient de commencer* XIV,2 var.<sup>34</sup>; —  
 qu'a far no fai *qu'il ne faut pas faire* XIV,18;<sup>35</sup> — (*v. réfl.*) se faire de faire *cas de, considérer*  
 XIV,37;<sup>36</sup> no's fai a (*avec l'inf.*) *il ne convient pas de, il n'est pas possible de* XV,15;<sup>37</sup> no's fai [una  
 re] a [l'altra] *n'est pas comparable à* XV,19.<sup>38</sup>  
 fermansa (*s. f.*), *garant ou garantie?* XIII,24;<sup>39</sup> — aver fermansa en avoir voué son amour à  
 XIII,36.<sup>40</sup>  
 forfaire (*v. tr.*), *forfaire [à un engagement], déroger [à noblesse]*. — *parf.* 1 forfiu I,17.  
 gras (*adj.*), *gonflé [de fougue]* V,14.<sup>41</sup>  
 lesta (*s. f.*), *choix, action de choisir* VI,26 var.<sup>42</sup>  
 lombec (*s. m.*), *sorte de ver* IX,52.<sup>43</sup>  
 mais (*adv.*), *autrement, ailleurs* III,43.<sup>44</sup>  
 mezeis (*adj.*), *propre*. — dels sieus mezeis *baissar d'abaisser les siens propres* XI,47.<sup>45</sup>  
 mos (*conj.*), *puisque* V,6.<sup>46</sup>  
 neguns (*pron. subst.*). — *collectif:* VII,59.  
 nemes (*adv.*), *beaucoup plus* XVI,27.<sup>47</sup>  
 ocaizonar (*v. tr.*). — acaisonar VI,40 var.<sup>48</sup>  
 ome (*s. m.*). — *cas sujet sing. homs* XII,51.<sup>49</sup>  
 orguoill (*s. m.*), *fierté, exubérance* I,2.  
 per (*prép.*), *du fait que* II,27.<sup>50</sup> — per o *pour cette raison* I,17. — per que, *employé comme substantif:*  
*cause* VIII,12.  
 pertraïr, pertraire (*v. réfl.*), *se tromper entièrement*; — *parf.* 3 pertrais V,45.<sup>51</sup>  
 pezar (*v. intr.*), *peser, être pénible*. — pezan (*part. prés., sens passif*), *chagriné, soucieux, attristé*  
 XII,36.<sup>52</sup>  
 pres (*s. m.*), *approche* XIII,1.<sup>53</sup>  
 primiers (*adv.*), *d'abord* XIV,7.<sup>54</sup>  
 qe (*pron. inter.*), *pourquoi* VIII,34.<sup>55</sup>  
 raisar (*v. réfl.*), *se déchirer, se tourmenter* V,39.11  
 ramenc (*adj.*), *pris dans les branches* IV,64.  
 ren (*s. f.*). — *cas obl. sing. res* XII,16,<sup>56</sup> rey XVI,1.<sup>57</sup>  
 sac (*s. m.*), *sac, calice* XV,45.<sup>58</sup>  
 sagramen (*s. m.*), *ce qui est promis par un serment, dette contractée par un s.* XV,39 ms. A.<sup>59</sup>  
 semenar (*v. tr.*). — semnar III,38; — *part. passé semnat*<sup>60</sup> *champ ensemencé* III,37.  
 sen, sens (*s. m.*). — fols sens (*plur.*) *choses déraisonnables* XIV,20.  
 si (*conj.*). — *commence interrogation indépendante* XIV,27 var.<sup>61</sup>

so (*pron. dém.*). — no per so que (*avec l'ind.*) et pourtant VI,23 var.<sup>62</sup>; — se réfère à une personne XI,38.<sup>63</sup>

soler (*v. intr.*). — *parf.* 1 sol IX,8.<sup>63</sup>

son (*pron. poss.*). — sos pensars *ma pensée à elle* III,27; son par plait *une affaire pareille à celle-ci* VII,25.<sup>64</sup>

sostener (*v. tr.*). — *prés. subj.* 3 sostenge V,29 var.<sup>65</sup> — *imparf. subj.* sostenesetz V,29 var.<sup>66</sup>

suogll (*s. m.*), *champs* I,11 var.<sup>67</sup>

tan (*adv.*). — non per tan que (*avec l'ind.*) *je ne dis pas que, et pourtant* VI,23.<sup>68</sup>

tarida (*s. f.*), *tartane, bateau de transport* XI,20 var.<sup>69</sup>

traïr, traire (*v. tr.*), *trahir*. — *parf.* 3 trais VI,38.<sup>70</sup>

traire (*v. tr.*), *attirer* III,17.<sup>71</sup>

trufa (*s. f.*), *truffe; raillerie, moquerie* V,42.<sup>72</sup>

ublador, oblador (*s. m.*), *contribuable* XV,40.<sup>73</sup>

uchador (*s. m.*), *crieur public, crieur d'encan* XV, 40 var.<sup>74</sup>

vezer (*v. tr.*). — *parf.* 5 vis VII,25 var.<sup>75</sup> — (*s. m.*) *regard* VI,46 var.<sup>76</sup>

vostre (*pron. poss.*) — *vostr'amor l'amour que j'ai pour vous* X,30, XI,45.